

Llengua, política, documentals, Cinema, Poesia, Xarrades, Debats, Exposicions, Concerts, Esports, Rock en Català, Teatre, Lluita contra l'Especulació Urbanística, Folk, Gastronomia, Cultura Popular, Tallers, Contacontes, Defensa del Territori ...

Què et queda per descobrir del País Valencià?

Vine!

[2^a Setmana Cultural]

El País Valencià a Barcelona

Maig 2006

Organitza:



www.espaipaisvalencia.org
info@espaipaisvalencia.org

DIMECRES 3

Presentació de la Setmana Cultural amb la participació del Molt Honorable Senyor Ernest Benach, President del Parlament de Catalunya, i Vicent Partal, periodista i director de Vilaweb.

Miquel Gil, en representació de l'Associació de Músics en Valencià Ovidi Montllor ens presentarà els Premis Ovidi Montllor de música. Donarem també la paraula a Francesc Felipe com a representant del Festival Inquiet de Cinema que es realitzarà a l'octubre a Picassent (Horta Sud, PV)

Miquel Gil serà l'encarregat de tancar l'acte amb una actuació musical.

Hora: 19:00 h

Lloc: Òmnium Cultural. Carrer Diputació, 276

DIMARTS 9

o Taula redona: "Models de llengua en la traducció audiovisual. Intercanviables? Els estàndards català, valencià i balear."

Debat sobre el model de llengua que utilitzen els mitjans de comunicació en llengua catalana per a les seues traduccions, amb professionals que coneixen en profunditat els tres estàndards utilitzats en cadascuna de les tres grans àrees dialectals i els seus mitjans de comunicació. Cada participant explicarà la seua experiència i el model de llengua que utilitza habitualment per entrar a debatre tot seguit i amb la participació del públic qüestions com l'intercanvi de traduccions entre aquests mitjans o el fet de buscar, a l'hora de traduir, solucions més comunes i menys dialectalitzants que les que es fan servir ara. Ponents:

Francesc Esteve i Beneito. Llicenciat en Filologia Catalana i traductor de la Filmoteca de Catalunya.

Mercè López Arnabat. Traductora de TV3 i professora del Postgrau d'Assessorament Lingüístic en els Mitjans Audiovisuels (UAB).

Lluc Amengual Llicenciada en Traducció i Interpretació i traductora d'IB3.

Francesc Fenollosa. Codirector dels Premis Tirant a l'Audiovisual Valencià, productor de cinema, traductor i doblador.

Modera: Tòfol Cabeza. Traductor i subtitulador a Imaginables, Inc.

Hora: 19 h

Lloc: Universitat Pompeu Fabra. Edifici Rambla. La Rambla, 30-32
(entrada per Plaça Joaquim Xirau)

o Documental Del Roig al Blau

Documental produït per la UV i dirigit per Llorenç Soler, al voltant de la transició a València, diu molt dels valencians i de com hem arribat a la situació político-cultural actual. Posteriorment es farà una taula redona.

Hora: 20:00

Lloc: Via Fora! La Farinera, Barri del Clot (metro Glòries)

DIMECRES 10

Recital Joves Poetes Valencians

Poesia a l'aire lliure amb participació de poetes novells del País Valencià, Àngels Gregori (Oliva), Eduard Ramírez (Olocau), Isabel García (Pego), Júlia Zabala (Torrent), Lluna Pons (Pego) i Toni Revert (Algemesí).

Donarem a conèixer la nova producció poètica al PV. Aquest acte està inclòs al circuit-off de la Setmana de la Poesia de Barcelona.

Lloc: Plaça Sant Felip Neri (al costat de la Catedral)

Hora: a partir de les 19 hores.

DIVENDRES 12

Els Octubre a Barcelona

Presentació amb l'autor Joan Olivares, natural d'Otos, del llibre L'estrep, guanyador del Premi Octubre de novel·la 2005.

Hora: 19:30

Lloc: Llibreria Catalonia, Ronda Sant Pere, 3

Concert "Al País Valencià, cantem en català"

Música de nous grups valencians, que actuen en català, afavorint la creació musical, l'Espai País Valencià oferirà un concert gratuït a l'aire lliure amb l'actuació de grups i solistes novells encara poc coneguts a Catalunya.

o GÀTACA: grup guanyador del concurs de grups novells Sona9 2004. New Metal.(Ontinyent)

o SOUL ATAC: grup de soul, black music amb veu femenina. (Benimaclet-Alboraia)

o PRISONERS OF WAR: grup orientat més aïna al Punk-Rock amb lleugers tocs OI!

o LA GOSSA SORDA: conjunt pegolí de ska amb dolçaines

o JALEA REAL: grup rock-punk des d'Alcoi

Hora: 20:00 h

Lloc: Parc del Clot. Metro Glòries

Entrada gratuïta

DISSABTE 13

Jornada de Cultura Popular

Tot un dia per conèixer el País Valencià a la Plaça Joanic (Vila de Gràcia), amb esports, tradicions, música, gastronomia, cultura i molt més... des de les nou del matí fins la una de la matinada.

* A partir de les 10:00, Jornada Infantil

o Taller de Titelles: Per als més menuts, i no tan menuts, gaudirem del gust de crear els nostres propis personatges de contes, de somnis, imaginats i inimaginats.

o Cantacançons: Actuació de Dani Miquel, un dels artistes més valorats actualment dintre dels contacontes i cantacançons, tant per al públic infantil com per a l'adult. La ciutat de Barcelona podrà veure el seu espectacle que ja l'ha fet més que conegut a les escoles i activitats infantils, siguen d'esplai o teatre al País Valencià.

o Contacontes: Amb l'escriptor Ferran Bataller, l'últim guanyador del premi de Narrativa Infantil Vicent Silvestre pel seu llibre Contes amb tinta blava. Un jove apassionat per les paraules.

* A les 13:00, Ovidi Twins El grup acompanyarà la realització de la Paella amb un concert que inclourà el repertori del seu primer disc, encara no estrenat a Catalunya.

* A les 14:00, Paella Popular

La paella, amb totes les seues variants en funció de la comarca on es faça, uneix gastronòmicament els valencians de nord a sud. El menú d'aquest dinar popular per a 400 persones i cuinat pel mestre paeller Ximo de Crevillent, inclou:

- o amanida
- o paella valenciana o paella de verdures (a escollir)
- o pa amb tomaca
- o got de vi o aigua
- o postres (fruita)

Preu: 8 €

* A les 17:00, Cercavila amb Sacsejat Folk ens portaran pels carrers de la Vila de Gràcia, en un recorregut que acabarà al carrer escollit per a la partida de pilota, Carrer Bruniquer.

* A les 17:30, Pilota Valenciana L'esport més tradicional del País Valencià. Amb els membres del Club de Pilota de Crevillent (Baix Vinalopó), que ens oferiran una partida de Galotxa al Carrer Bruniquer.

* A les 20:00, DESPERTA FOLK!!!

Primera Trobada de música Folk dels territoris de la Corona d'Aragó.

Hi participaran:

- o Sacsejat Folk (País Valencià)
- o Chundarata! (Aragó)
- o Bauma (Catalunya)
- o Al-Mayurqa (Illes Balears)

Concert grauit a la Plaça Joanic

Organitzen: Espai País Valencià, CAT Tradicionàrius, Rolde Aragonés de Barzelona i Sa Sargantana.

DIUMENGE 14

Cinema-Aperitiu de curiositats

Projecció de: El fava de Ramonet i curts valencians

En col·laboració amb el Festival de Cinema Inquiet (Picassent), inaugurarem el cicle de cinema d'enguany amb la primera pel·lícula realitzada en valencià al PV, El Fava de Ramonet (de l'any 1933, durant la 2a República). A continuació, passarem una selecció de diferents curtsmetratges valencians: L'enigma del xic croqueta, Cèsar i jo, Eva en b/n, El Punt Cec.

Hora: 21:00

Lloc: Plaça Joanic, Gràcia.

DIMARTS 16

El Chou!

per Xavi Castillo, Companyia Pot de Plom

Després de Pànic al Centenari, Jordiet Contraataca i La Vengansa (els anteriors monòlegs de Xavi Castillo), Pot de Plom Teatre ataca de nou amb El Chou!.

Noves historietes, noves aventures, més parides, més personatges (i també els personatges de sempre: Jordiet Llopis, El senyor Paco, el vellet "jo no recorde...", Rita, Zaplana, El Papa, etc.). El Chou!, un espectacle que pot convertir-se en una "experiència religiosa" per a l'espectador.

LLOC: RAI-Teatre, C/ Carders, 12 - Tel. 93 268 13 21

HORA: 21 h Entrada: 4 €

DIVENDRES 19

Especulació urbanística al País Valencià.
Alternatives i moviments de defensa del territori.

Des de fa uns anys les empreses constructores amb la connivència dels poders polítics han jugat amb el territori com si d'un tauler de Monopoly es tractés. No obstant això, al País Valencià de Terra Mítica, de l'America's Cup, dels PAI i dels camps del Golf, els moviments socials en defensa del territori estan creant xarxes de coordinació i lluita per dir prou a les agressions al territori i combatre la barbàrie urbanística.

Hi intervindran: Pep Riera de la Unió de Pagesos, Carles Arnal, portaveu d'Els Verds-Esquerra Ecològica i diputat d'Esquerra Unida-Entesa, i Vicent Torres, membre del Col·lectiu Per l'Horta i del "Compromís pel Territori", plataforma ciutadana que agrupa col·lectius i entitats compromeses amb una nova cultura del territori.

Data: Divendres 19 de maig, a les 19 hores

Lloc: Sala Sagarra de l'Ateneu Barcelonès, C/ Canuda, 6-5a. Barri Gòtic

DISSABTE 20

Homenatge a Antoni Llidó

Espai País Valencià vol retre un homenatge en el 70é aniversari del naixement d'Antoni Llidó, rector i mestre valencià, centrant-se en la seua figura com a educador i mestre. L'acte, consistirà en una exposició al voltant de la vida d'Antoni Llidó en la seua línia més desconeguda, la de mestre i transmissor de valors, i la projecció del documental "Queridos Todos" d'Andreu Zurriaga Llidó.

L'acte comptarà amb la presència de l'Honorable Senyor Manel Balcells, Conseller d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació, Carles Solà, Catedràtic de la UAB., Jaume Botey Vallès, Professor de la UAB, i d'Andreu Zurriaga, director de Queridos Todos, documental al voltant de la vida a Xile d'Antoni Llidó.

Hora: 17:00 h.

Lloc: Palau Robert, Passeig de Gràcia, 107

DIUMENGE 21

Cinema i territori al PV

* Performance En el nom del progrés i passe de fragments de: Reflexions sobre l'Urbanisme a la Marina Alta. Un cercle viciós?, de Pau Soler i Jordi Llorenç.

* Projectió d'A Tornallom, presentada pels seus autors. Documental sobre l'especulació urbanística a La Punta de València a causa de l'ampliació del port de la ciutat. La pel·lícula narra la lluita que "nous veïns i veïnes" i "veïnat de tota la vida" mamprenen en comú per la defensa de l'horta. "A tornallom", en llenguatge de l'horta significa intercanvi de faenes sense diners.

Hora: 20:00

Lloc: Associació Cultural Mau-Mau, C/ Fontrodona 33 Barcelona (Metro Paral·lel)

DIUMENGE 28

Cinema i treball al PV

* Projectió del curt Sumergidos, amb la presència de la directora, Ruth Adsuar. Denúncia a la crisi de la indústria del calcer d'Elx.

* Projectió del telefilm Síndrome laboral, amb la presència del director Sigfrid Monleón. Sinopsi: des del 1998 i fins la tardor del 1992 va existir un denominat d'aerografia tèxtil compost de xicotetes empreses amb personal molt jove que treballava en unes condicions laborals malsanes, pintant amb pistoles pneumàtiques. Els gasos alliberats van afectar seriosament la salut de nombroses treballadores.

Hora: 20:00

Lloc: Associació Cultural Mau-Mau, C/ Fontrodona 33 Barcelona (Metro Paral·lel)

DIUMENGE 4 DE JUNY

Cinema i història al PV

Projectió de La casa de mi abuela. Llargmetratge d'Adán Aliaga estrenat fa poc a Barcelona i guanyador de diversos premis internacionals. Retrat d'una vida que comença al costat d'una altra que s'acaba, a través de la relació peculiar entre Marina, una xiqueta de 6 anys, i la seua iaia Marita, de 75 anys, a Sant Vicent del Raspeig (l'Alacantí). La casa de Marita s'haurà d'enderrocar i això serà el desencadenant de la reconstrucció de la vida i costums d'una família al llarg de molts anys, deixant al descobert emocions i conflictes. Al mateix temps, Marita i el seu espai representen el canvi urbanístic i cultural que està patint Sant Vicent del Raspeig en els darrers anys.

Hora: 20:00

Lloc: Associació Cultural Mau-Mau, C/ Fontrodona 33 Barcelona (Metro Paral·lel)

“Un Any d’Espai País Valencià” A Través de la cartelleria editada per l’associació podreu veure la intensa activitat desenvolupada per l’associació Espai País Valencià.

Lloc: La Torna, C/ Sant Pere Màrtir, 37, Baixos. Vila de Gràcia

QUI SOM?

L’Espai País Valencià naix de la voluntat de reunir les valencianes i els valencians que vivim al Principat de Catalunya. Creiem que les possibilitats actuals de mobilitat que ens han fet vindre d’arreu del País Valencià al Principat han generat simultàniament una oportunitat més per conèixer-nos i reconèixer-nos des de la pluralitat i la diversitat dels Països Catalans.

En molts casos, el desconeixement a Catalunya de les aportacions valencianes a la cultura comuna ha permès la lliure circulació de tòpics reduccionistes sobre la societat valenciana. Enfront d’això, pretenem fer més present als barris, pobles i comarques de Catalunya l’aportació valenciana a la nostra cultura a través de la música, la festa, la creació artística i literària, la gastronomia, l’ecologisme o els esports. La dignificació de les nostres expressions de cultura popular i de la nostra història és una tasca conjunta a la qual convidem el conjunt de la societat civil principatina.

El que pretenem és, doncs, d’una banda, crear ponts de comunicació entre els nostres territoris que ens ajuden a desmuntar aqueixos tòpics, i de l’altra, ajudar a mobilitzar la societat catalana perquè contribuïska activament i d’igual a igual a la tasca de normalització cultural i de defensa del territori que s’està duent a terme al País Valencià.

Fes-te de l’Espai

nom:

cognoms:

adreça:

e-mail:

telèfon de contacte:

___ Vull rebre informació de les activitats de l’Espai País Valencià

___ Vull ser soci/sòcia de l’Espai País Valencià amb:

___ 5 euros mensuals (pagament trimestral)

___ la quantitat de _____ euros trimestrals

Entitat bancària:

Signa ací

Envia aquesta butlleta a l’apartat de correus 9115, 08012 de Barcelona o les teues dades a info@espaipaisvalencia.org